

Liebe VereinsvertreterInnen, liebe Fussball-FreundInnen

Wir hoffen, Ihr seid gut und erfolgreich in die neue Saison gestartet. Leider begleitet uns das Thema Covid-19 auch in der Saison 2021/22, obwohl es bis dahin glücklicherweise kaum Einschränkungen für den Spiel- und Trainingsbetrieb gibt.

Gestern Mittwoch hat der Bundesrat unter anderem beschlossen, dass ab dem kommenden Montag (13. September 2021) im Innern von Restaurants, von Kultur- und Freizeiteinrichtungen sowie an Veranstaltungen in Innenräumen für Personen ab 16 Jahren die sogenannte Zertifikatspflicht gilt, d.h. es muss mit einem digitalen Zertifikat eine Covid-19-Impfung, eine durchgemachte Erkrankung oder ein negatives Testergebnis dokumentiert werden. Für Einzelheiten zu dieser Entscheidung des Bundesrates verweisen wir auf die entsprechende Medienmitteilung auf der [Website des Bundes](#). In dieser Mitteilung finden sich ganz unten auch hilfreiche Links zu einer Infographik (siehe [hier](#)), zu wichtigen Fragen und Antworten sowie zum Verordnungstext.

Die Ausweitung der Zertifikatspflicht hat ausser für den Spielbetrieb in Innenräumen (Futsal) keine direkten Auswirkungen auf den Fussball. Hingegen stehen ab dem kommenden Montag auch die Innenbereiche von Klubrestaurants nur noch Personen offen, die über das digitale Covid-Zertifikat verfügen (Ausnahme: Personen unter 16 Jahren). Trotzdem möchten wir an dieser Stelle unsere Impfempfehlung von vergangener Woche wiederholen. Je mehr Personen in unseren Fussballklubs geimpft sind, desto weniger Einschränkungen für den Spiel- und Trainingsbetrieb sind zu befürchten. Zudem trägt jede geimpfte Person dazu bei, dass weniger Menschen krank werden oder in Quarantäne müssen.

Wir hoffen, Euch mit diesen Informationen zum jüngsten Bundesratsentscheid dienen zu können. Für Fragen stehen wir Euch wie immer jederzeit gerne zur Verfügung (vorzugsweise per E-Mail an corona@football.ch).



Chers représentants des clubs, chers amis du football

Nous espérons que vous avez eu un bon départ pour la nouvelle saison. Malheureusement, la problématique Covid-19 continuera à nous accompagner aussi lors de la saison 2021/22, même si heureusement, il n'y a pratiquement aucune restriction pour les compétitions et les entraînements jusqu'à présent.

Hier mercredi, le Conseil fédéral a décidé, entre autres, qu'à partir de lundi prochain (13 septembre 2021), l'obligation de présenter un certificat s'appliquera aussi à l'intérieur des restaurants, des installations culturelles et de loisirs ainsi que lors de manifestations en salle, ceci pour toutes les personnes âgées de 16 ans et plus. Cela signifie qu'une vaccination Covid-19, une guérison ou un résultat de test négatif doivent être documentés par un certificat numérique. Pour plus de détails sur cette décision du Conseil fédéral, veuillez-vous référer au communiqué de presse correspondant sur [le site de la Confédération](#). Tout en bas de ce communiqué, vous trouverez également des liens utiles vers une infographie (voir [ici](#)), vers des questions et réponses importantes ainsi que vers le texte de l'ordonnance.

L'extension de l'obligation de présenter un certificat n'a pas d'impact direct sur le football, sauf pour les matchs en salle (futsal). En revanche, à partir de lundi prochain, les espaces intérieurs des restaurants-clubs ne seront également ouverts qu'aux personnes disposant du certificat numérique Covid (exception : les personnes de moins de 16 ans). Néanmoins, nous profitons de cette occasion pour réitérer notre recommandation de vaccination de la semaine dernière. Plus il y a de personnes vaccinées dans nos clubs de football, moins il y a de restrictions pour jouer et s'entraîner. En outre, chaque personne vaccinée contribue à réduire le nombre de personnes tombant malades ou devant être mises en quarantaine.

Nous espérons pouvoir vous servir avec ces informations sur la dernière décision du Conseil fédéral. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter à tout moment (de préférence par e-mail à corona@football.ch).



Care rappresentanti dell'associazione e cari rappresentanti dell'associazione, care amiche del calcio e cari amici del calcio

Speriamo che abbiate iniziato bene e con successo la nuova stagione. Purtroppo il tema Covid-19 ci accompagna anche durante la stagione 2021/22, anche se per fortuna finora non ha quasi causato limitazioni nelle competizioni e negli allenamenti.

Ieri mercoledì, il Consiglio federale ha tra l'altro deciso che a partire da lunedì (13 settembre 2021) anche per i locali interni di ristoranti, le strutture culturali e per il tempo libero e le manifestazioni svolte al chiuso, per le persone a partire dai 16 anni entrerà in vigore il cosiddetto obbligo del certificato. Significa che con un certificato digitale dev'essere documentata l'avvenuta vaccinazione, la guarigione dalla malattia o il risultato negativo di un test. Per ulteriori dettagli su questa decisione del Consiglio federale potete consultare il comunicato stampa pubblicato sul [sito web della Confederazione](#). Nella parte inferiore della comunicazione troverete anche dei link utili tramite i quali potrete visualizzare una grafica informativa (vedere [qui](#)), leggere domande e risposte importanti e il testo dell'ordinanza.

L'estensione dell'obbligo del certificato non ha alcun impatto diretto sul calcio, tranne che sulle partite svolte in locali chiusi (calcetto). Per contro, a partire da lunedì prossimo, anche i locali chiusi di ristoranti di club saranno aperti solo alle persone che dispongono del certificato Covid digitale (eccezione: le persone di meno di 16 anni). Ciononostante desideriamo cogliere l'occasione per ripetere la nostra raccomandazione fatta settimana scorsa di sottoporsi alla vaccinazione. Più persone nel nostro club di calcio sono vaccinate e meno saranno le restrizioni alle competizioni e agli allenamenti. Inoltre, ogni persona vaccinata contribuisce a diminuire il numero di persone che si ammalano o devono mettersi in quarantena.

Speriamo che queste informazioni sulla più recente decisione del Consiglio Federale vi siano utili. Per qualsiasi domanda rimaniamo volentieri a vostra disposizione (preferibilmente tramite e-mail a corona@football.ch).